

naar de natiën
gezonden



7. de volheid der natiën

2 april 2026
Nunspeet

twee routes hoe God Zijn heil zendt naar de natiën:

1. volgens de profeten:
via een gelovig Israël (1e en 2e studie)
2. verborgen in de Schrift:
via een ongelovig Israël
 - Paulus' bediening als apostel van de natiën is vanaf het begin gebaseerd op Israëls ongeloof (3e en 4e studie)
 - niet Israël, maar een dwaas 'volk' uit de natiën is nu Gods volk (5e studie)
 - verschil tussen Israël en de natiën wordt gemarkeerd door het verbondsteken: besnijdenis en voorhuid (6e studie)

Handelingen 22

"zij zullen niet horen..."

situatieschets

- Paulus staat bovenaan de trappen van Fort Antonia;
- hij is zojuist gearresteerd op beschuldiging de tempel te hebben ontheiligd:
 - men meent dat hij een heiden in de tempel heeft gebracht;
- de menigte wil hem doden, maar de Romeinen grijpen in;
- Paulus krijgt het woord en spreekt zijn volk in het Hebreeuws toe
 - dit is zijn kans – de gelegenheid om zijn volk te overtuigen;
 - maar zijn roeping blijkt een heel andere te zijn >>

¹⁷ En het overkwam mij,
toen ik te Jeruzalem was teruggekeerd
 en in de tempel aanbad,
 dat ik in *extase* geraakte,

drie jaar na zijn roeping
 Hand.9:26; Gal.1:18

ΕΓΕΝΕΤΟ	ΔΕ	ΜΟΙ	ΥΠΟΣΤΡΕΨΑΝΤΙ	ΕΙΣ	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ	ΚΑΙ	ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΥ
-het-werd~	echter	tot-mij	-terugkerende	tot-in	Jeruzalem	en	!van-biddende~
het overkwam	En	mij	toen ik... ..was teruggekeerd	te	Jeruzalem	en	aanbad

ΜΟΥ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΕΡΩ	ΓΕΝΕCΘΑΙ	ΜΕ	ΕΝ	ΕΚΤΑCΕΙ
mij	in	de	gewijde-plaats	!te-worden~	mij	in	extase
_	in	de	tempel	dat... ..geraakte	ik	in	zinsverrukking

¹⁸ en dat ik Hem zag, die tot mij zeide:
Haast u en vertrek spoedig uit Jeruzalem,
want zij zullen van u
geen getuigenis over Mij aannemen.

*vanaf de aanvang (hier nog Saulus!) wist hij al
van Godswege, dat Israëls zich niet zou bekeren
- en dat dit ook niet zijn roeping was*

KAI	ΙΔΕΙΝ	ΑΥΤΟΝ	ΛΕΓΟΝΤΑ	ΜΟΙ	ΠΡΕΥΧΟΝ	KAI	ΕΞΕΛΘΕ	ΕΝ	ΤΑΧΕΙ	ΕΞ
en	!waar-te-nemen	hem	!zeggende	tot-mij	-haast-je!	en	!ga-uit!	in	snelheid	van-uit
en	dat ik... ..zag	Hem	die... ..zeide	tot mij	Haast u	en	vertrek	_	spoedig	uit

ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ	ΔΙΟΤΙ	ΟΥ	ΠΑΡΑΔΕΞΟΝΤΑΙ	ΕΜΕ	ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ	ΠΕΡΙ	ΕΜΟΥ
Jeruzalem	omdat-namelijk	niet	!zij-zullen-aannemen~	van-jou	getuigenis	aangaande	mij
Jeruzalem	want	geen	zij zullen... ..aannemen	van u	getuigenis	over	Mij

¹⁹ En ik zeide: Heer, zij weten zelf,
dat ik het was, die hen, die in U geloofden,
liet gevangen zetten en in de synagogen geselen;

Saulus verwachtte wel effect bij Israël

- *zelfs Paulus heeft dit moeten leren*
- *ook zijn verwachting moest worden gecorrigeerd – door de Heer Zelf*

ΑΥΤΟΙ	ΕΠΙΣΤΑΝΤΑΙ	ΟΤΙ	ΕΓΩ	ΗΜΗΝ	ΦΥΛΑΚΙΖΩΝ	ΚΑΙ	ΔΕΡΩΝ
zelf	¹ zij-zijn-op-de-hoogte~	dat	ik	-(ik)-was	¹ in-de-cel-zettende	en	¹ ranselende
zelf	zij weten	dat	ik	het was	die... ..liet gevangen zetten	en	geselen

ΚΑΤΑ	ΤΑΣ	ΚΥΝΑΓΩΓΑΣ	ΤΟΥΣ	ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ	ΕΠΙ	ΣΕ
in-overeenstemming-met	de	synagogen	degenen	¹ gelovende	op	jou
in	de	synagogen	hen, die	geloofden	in	U

²⁰ en toen het bloed
van uw getuige Stefanus vergoten werd...

hier verwierp Israël officieel (het Sanhedrin!) ook de opgestane Christus

- "Ik zie de Zoon des Mensen, staande ter rechterhand Gods..."*

ΚΑΙ	ΟΤΕ	ΕΞΕΧΥΝΝΕΤΟ	ΤΟ	ΑΙΜΑ	ΣΤΕΦΑΝΟΥ	ΤΟΥ	ΜΑΡΤΥΡΟΥ	ΣΟΥ	ΚΑΙ	ΑΥΤΟΣ
en	toen	-(het)-werd-vergoten~	het	bloed	van-Stefanus	de	getuige	van-jou	en	zelf
en	toen	vergoten werd	het	bloed	van... ..Stefanus	_	getuige	uw	_	daaraan

ΗΜΗΝ	ΕΦΕΚΤΩΣ	ΚΑΙ	ΣΥΝΕΥΔΟΚΩΝ
-ik-was	erbij-staande en	goedkeurende	
werkte ik mede	_	met volle instemming	

²¹ ... *stond ik er ook goedkeurend bij*
²⁰ en bewaarde de kleren van hen,
die hem doodden.

ΚΑΙ	ΦΥΛΑССΩΝ	ΤΑ	ΙΜΑΤΙΑ	ΤΩΝ	ΑΝΑΙΡΟΥΝΤΩΝ	ΑΥΤΟΝ
en	¹ bewakende	de	bovenkleding	van-degenen	¹ uit-de-weg-ruimende	hem
en	bewaarde	de	kleren	van hen, die	doodden	hem

²¹ En Hij zeide tot mij:
Ga heen, want Ik zal u uitzenden,
 ver weg, naar de *natiën*.

geen discussie -

Paulus' argumenten genegeerd:

- zijn verleden,
- zijn betrokkenheid
- zijn ommekeer

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΠΡΟΣ	ΜΕ
en	hij-zei	naar-toe	mij
En	Hij zeide	tot	mij

ΠΟΡΕΥΟΥ	ΟΤΙ	ΕΓΩ	ΕΙΣ	ΕΘΝΗ	ΜΑΚΡΑΝ	ΕΞΑΠΟΤΕΛΩ	ΣΕ
!ga~!	dat	ik	tot-in	natiën	ver-weg	!(ik)-zal-delegeren	jou
Ga heen	want	Ik	naar	de heidenen	ver weg	zal... ..uitzenden	u

21 En Hij zeide tot mij:
Ga heen, want Ik zal u uitzenden,
ver weg, naar de *natiën*.

Paulus' missie naar de natiën geen eigen keuze

- Israël hoort niet → ga naar de natiën

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΠΡΟΣ	ΜΕ
en	hij-zei	naar-toe	mij
En	Hij zeide	tot	mij

ΠΟΡΕΥΟΥ	ΟΤΙ	ΕΓΩ	ΕΙΣ	ΕΘΝΗ	ΜΑΚΡΑΝ	ΕΞΑΠΟΚΤΕΛΩ	ΣΕ
!ga~!	dat	ik	tot-in	natiën	ver-weg	!(ik)-zal-delegeren	jou
Ga heen	want	Ik	naar	de heidenen	ver weg	zal... ..uitzenden	u

22 Zij hoorden hem aan tot dit woord toe...

nl. de natiën

de menigte begrijpt precies wat dit betekent:

- niet: de natiën mogen er ook bij
- maar: God gaat buiten Israël om werken

ΗΚΟΥΟΝ	ΔΕ	ΑΥΤΟΥ	ΑΧΡΙ	ΤΟΥΤΟΥ	ΤΟΥ	ΛΟΓΟΥ
-zij-hoorden	echter	van-hem	tot-op	dit	het	woord
Zij hoorden... ..aan	_	hem	tot... ..toe	dit	_	woord

22 ... *en* toen verhieven zij hun stem
en riepen:
Weg van de aarde met zo iemand:
want hij behoort niet te *blijven* leven!

ΚΑΙ	ΕΠΗΡΑΝ	ΤΗΝ	ΦΩΝΗΝ	ΑΥΤΩΝ	ΛΕΓΟΝΤΕΣ	ΑΙΡΕ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΓΗΣ	ΤΟΝ
en	-zij-verheffen	de	stem	van-hen	!zeggende	!neem-weg !	van-af	de	aarde	de
maar toen	verhieven zij	_	stem	hun	en riepen	Weg	van	de	aarde	met

ΤΟΙΟΥΤΟΝ	ΟΥ	ΓΑΡ	ΚΑΘΗΚΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΖΗΝ
zulke	niet	want	-het-behoorde	hem	!te-leven
zo iemand	niet	want	behoort	hij	te blijven leven

Handelingen 28

zij hebben niet gehoord...

situatieschets:

- Paulus inmiddels al gevangene gearriveerd in Rome en nodigt de vooraanstaande Joden op een afgesproken dag uit in zijn huis;
- heel de dag doet hij moeite om te bewijzen vanuit de Schriften dat Jezus de beloofde Messias is;
- slechts sommigen gaven gehoor... >

²⁵ en zonder het eens geworden te zijn,
werden zij weggezonden,
 nadat Paulus dit ene woord gesproken had....

*geen gezamenlijke conclusie
 geen doorbraak*

ΔΕΥΜΦΩΝΟΙ	ΔΕ	ΟΝΤΕΣ	ΠΡΟΣ	ΑΛΛΗΛΟΥΣ	ΑΠΕΛΥΟΝΤΟ
oneens	echter	¹ zijnde	naar-toe	elkaar	-zij-werden-weggezonden~
zonder het eens geworden	en	te zijn	_	_	gingen zij uiteen

ΕΙΠΟΝΤΟΣ	ΤΟΥ	ΠΑΥΛΟΥ	ΡΗΜΑ	ΕΝ
¹ van-zeggende	de	Paulus	uitspraak	één
nadat... ..gesproken had	_	Paulus	dit... ..woord	ene

²⁵ en zonder het eens geworden te zijn,
werden zij weggezonden,
 nadat Paulus dit ene woord gesproken had....

niet (NBG): zij gingen uiteen
 ■ een bewuste afsluiting

ΔΕΥΜΦΩΝΟΙ	ΔΕ	ΟΝΤΕΣ	ΠΡΟΣ	ΑΛΛΗΛΟΥΣ	ΑΠΕΛΥΟΝΤΟ
oneens	echter	¹ zijnde	naar-toe	elkaar	-zij-werden-weggezonden~
zonder het eens geworden	en	te zijn	_	_	gingen zij uiteen

ΕΙΠΟΝΤΟΣ	ΤΟΥ	ΠΑΥΛΟΥ	ΡΗΜΑ	ΕΝ
¹ van-zeggende	de	Paulus	uitspraak	één
nadat... ..gesproken had	_	Paulus	dit... ..woord	ene

²⁵ en zonder het eens geworden te zijn,
werden zij weggezonden,
 nadat Paulus dit ene woord gesproken had....

afsluitend woord (ook van het hele boek)

ΔΕΥΜΦΩΝΟΙ	ΔΕ	ΟΝΤΕΣ	ΠΡΟΣ	ΑΛΛΗΛΟΥΣ	ΑΠΕΛΥΟΝΤΟ
oneens	echter	¹ zijnde	naar-toe	elkaar	-zij-werden-weggezonden~
zonder het eens geworden	en	te zijn	_	_	gingen zij uiteen

ΕΙΠΟΝΤΟΣ	ΤΟΥ	ΠΑΥΛΟΥ	ΡΗΜΑ	ΕΝ
¹ van-zeggende	de	Paulus	uitspraak	één
nadat... ..gesproken had	_	Paulus	dit... ..woord	ene

²⁵ ... *Voortreffelijk* heeft de heilige Geest door de profeet Jesaja tot uw vaders gesproken,

ΟΤΙ	ΚΑΛΩΣ	ΤΟ	ΠΝΕΥΜΑ	ΤΟ	ΑΓΙΟΝ	ΕΛΑΛΗΣΕΝ	ΔΙΑ	ΗΣΑΙΟΥ	ΤΟΥ	ΠΡΟΦΗΤΟΥ
dat	op-ideale-wijze	de	geest	de	heilige	-(het)-spreekt	door	Jesaja	de	profeet
_	Terecht	de	Geest	_	heilige	heeft... ..gesproken	door	Jesaja	de	profeet

ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΠΑΤΕΡΑΣ	ΥΜΩΝ
naar-toe	de	vaders	van-jullie
tot	_	vaders	uw

²⁶ zeggende: Ga heen tot dit volk en zeg:
Met het gehoor zult gij horen
en gij zult het geenszins verstaan...

*Paulus niet bezig met overtuigen,
maar afronden en vaststellen*

ΛΕΓΩΝ	ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΛΑΟΝ	ΤΟΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΕΙΠΟΝ	ΑΚΟΗ
¹ zeggende	¹ ga !	naar-toe	het	volk	dit	en	-zeg !	^{met} gehoor
zeggende	Ga heen	tot	—	volk	dit	en	zeg	Met het gehoor

ΑΚΟΥCΕΤΕ	ΚΑΙ	ΟΥ	ΜΗ	ΚΥΝΗΤΕ
¹ jullie-zullen-horen	en	niet	toch-niet	¹ dat-jullie-begrijpen
zult gij horen	en	^(1/2) geenszins	^(2/2)	gij zult het... ..verstaan

²⁶ ... en ziende zult gij zien
en gij zult het geenszins opmerken;

KAI	BLĒPONTES	BLĒYETE	KAI	OY	MH	IΔHTE
en	kijkende	jullie-zullen-kijken	en	niet	toch-niet	dat-jullie-waarnemen
en	ziende	zult gij zien	en	(1/2) geenszins	(2/2)	gij zult het... ...opmerken

²⁷ want het hart van dit volk is vet geworden,
en hun oren zijn hardhorend geworden,
en hun ogen hebben zij toegesloten...

*actief – dus geen excuus
maar wel Gods weg >*

ΕΠΑΧΥΝΘΗ	ΓΑΡ	Η	ΚΑΡΔΙΑ	ΤΟΥ	ΛΑΟΥ	ΤΟΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΤΟΙΣ	ΩΣΙΝ	ΒΑΡΕΩΣ
-(zij)-wordt-log-gemaakt	want	het	hart	van-het	volk	dit	en	met-de	oren	op-zware-wijze
is vet geworden	want	het	hart	van	volk	dit	en	hun	oren	hardhorend

ΗΚΟΥΣΑΝ	ΚΑΙ	ΤΟΥΣ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΑΥΤΩΝ	ΕΚΑΜΜΥΣΑΝ
-zij-horen	en	de	ogen	van-hen	-zij-sluiten-toe
zijn... ..geworden	en	–	ogen	hun	hebben zij toegesloten

27 ... **opdat** zij niet zien met hun ogen
 en met hun oren niet horen
 en met hun hart niet verstaan
 en zij zich bekeren,
en Ik hen zou genezen.

*Israëls ongeloof (tot op vandaag) is "naar
 Gods bepaalde raad en voorkennis"*

ΜΗΠΟΤΕ	ΙΔΩCΙΝ	ΤΟΙC	ΟΦΘΑΛΜΟΙC	ΚΑΙ	ΤΟΙC	ΩCΙΝ	ΑΚΟΥCΩCΙΝ	ΚΑΙ
opdat-niet	¹ dat-zij-waarnemen	met-de	ogen	en	met-de	oren	¹ dat-zij-zullen-horen	en
opdat... ..niet	zij... ..zien	met hun	ogen	en	met hun	oren	niet horen	en

ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ	CYNΩCΙΝ	ΚΑΙ	ΕΠΙCΤΡΕΨΩCΙΝ	ΚΑΙ	ΙΑCΟΜΑΙ	ΑΥΤΟΥC
met-het	hart	¹ dat-zij-begrijpen	en	¹ dat-zij-om-zullen-keren	en	¹ ik-zal-gezond-maken~	hen
met hun	hart	niet verstaan	en	zij zich bekeren	en	Ik... ..zou genezen	hen

²⁸ Het zij u dan bekend,
dat dit heil Gods aan de *natiën* gezonden is;
die zullen dan ook horen!

= als conclusie van het voorgaande

ΓΝΩCTON	OYN	ECTΩ	YMIN	OTI	TOIC	ΕΘΝΕCIN	ΑΠΕCΤΑΛΗ	TOYTO	TO
bekend	dan	¹ laat-het-zijn !	aan-jullie	dat	¹ tot-de	natiën	-(het)-werd-afgevaardigd	deze	de
bekend	dan	Het zij	u	dat	aan de	heidenen	gezonden is	dit	—

ΩΘΗPION	TOY	ΘEOY	ΑΥTOI	ΚΑΙ	ΑΚΟΥCONTΑΙ
redding	van-de	God	zij	en	¹ (zij)-zullen-horen~
heil	—	Gods	die	dan ook	zullen... ..horen

²⁸ Het zij u dan bekend,
dat dit heil Gods aan de *natiën* gezonden is;
die zullen dan ook horen!

= de redding die bestemd was voor Israël

ΓΝΩCTON	OYN	ECTΩ	YMIN	OTI	TOIC	ΕΘΝΕCIN	ΑΠΕCΤΑΛΗ	TOYTO	TO
bekend	dan	¹ laat-het-zijn !	aan-jullie	dat	tot-de	natiën	-(het)-werd-afgevaardigd	deze	de
bekend	dan	Het zij	u	dat	aan de	heidenen	gezonden is	dit	–

CΩTHPION	TOY	ΘEOY	ΑΥΤΟΙ	ΚΑΙ	ΑΚΟΥCONTΑΙ
redding	van-de	God	zij	en	¹ (zij)-zullen-horen~
heil	–	Gods	die	dan ook	zullen... ..horen

²⁸ Het zij u dan bekend,
dat dit heil Gods aan de *natiën* gezonden is;
die zullen dan ook horen!

CV: werd gezonden (vergl. Luc.1:26)

- de vaststelling van een feit;
- het was Paulus' roeping om dit aan zijn volk te vertellen;
- nu voor het laatst...

ΓΝΩCTON	OYN	ECTΩ	YMIN	OTI	TOIC	ΕΘΝΕCIN	ΑΠΕCΤΑΛΗ	ΤΟΥΤΟ	ΤΟ
bekend	dan	¹ laat-het-zijn !	aan-jullie	dat	tot-de	natiën	-(het)-werd-afgevaardigd	deze	de
bekend	dan	Het zij	u	dat	aan de	heidenen	gezonden is	dit	–

ΩΘΗPION	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΥΤΟΙ	ΚΑΙ	ΑΚΟΥCΟΝΤΑΙ
redding	van-de	God	zij	en	¹ (zij)-zullen-horen~
heil	–	Gods	die	dan ook	zullen... ..horen

28 Het zij u dan bekend,
dat dit heil Gods aan de *natiën* gezonden is;
die zullen dan ook horen!

*niet zien (zoals Israël), maar horen
vanaf nu is alles verborgen*

ΓΝΩCTON	OYN	ECTΩ	YMIN	OTI	TOIC	ΕΘΝΕCIN	ΑΠΕCΤΑΛΗ	ΤΟΥΤΟ	ΤΟ
bekend	dan	¹ laat-het-zijn !	aan-jullie	dat	tot-de	natiën	-(het)-werd-afgevaardigd	deze	de
bekend	dan	Het zij	u	dat	aan de	heidenen	gezonden is	dit	—

ΩΘΗΡΙON	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΥΤΟΙ	ΚΑΙ	ΑΚΟΥCΟΝΤΑΙ
redding	van-de	God	zij	en	¹ (zij)-zullen-horen~
heil	—	Gods	die	dan ook	zullen... ..horen

Romeinen 11

totdat...

ter inleiding...

- wat in Handelingen historisch wordt beschreven, legt Paulus uit in Romeinen 9-11
- eerder vastgesteld:
 - Paulus geroepen om Israël jaloers te maken, door een dwaas volk dat nu Gods volk is;
 - een tijdelijke onderbreking van Gods weg

²⁵ Want, broeders,
opdat gij niet eigenwijs zou zijn,
 wil ik u niet *onwetend* laten
 van dit geheimenis...

*Israël is voorbij
 de huidige situatie is definitief*

ΟΥ	ΓΑΡ	ΘΕΛΩ	ΥΜΑΣ	ΑΓΝΟΕΙΝ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΤΟ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ	ΤΟΥΤΟ	ΙΝΑ	ΜΗ
niet	want	ik-wil	jullie	onwetend-te-zijn	broeders !	het	geheim	dit	opdat	toch-niet
niet	Want	wil ik	u	onkundig laten	broeders	van	geheimenis	dit	opdat	niet

ΗΤΕ	[	ΠΑΡ	]	ΕΑΥΤΟΙΣ	ΦΡΟΝΙΜΟΙ
dat-jullie-zijn		naast		julliezelf	gezind
gij... ..zoudt zijn	(1/3)	eigenwijs	(2/3)	(3/3)	

²⁵ Want, broeders,
opdat gij niet eigenwijs zou zijn,
wil ik u niet *onwetend* laten
van dit geheimenis...

*tot dusver verborgen,
maar geopenbaard door Paulus
Rom.16:25,26*

ΟΥ	ΓΑΡ	ΘΕΛΩ	ΥΜΑΣ	ΑΓΝΟΕΙΝ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΤΟ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ	ΤΟΥΤΟ	ΙΝΑ	ΜΗ
niet	want	ik-wil	jullie	onwetend-te-zijn	broeders!	het	geheim	dit	opdat	toch-niet
niet	Want	wil ik	u	onkundig laten	broeders	van	geheimenis	dit	opdat	niet

ΗΤΕ	[	ΠΑΡ	]	ΕΑΥΤΟΙΣ	ΦΡΟΝΙΜΟΙ
dat-jullie-zijn		naast		julliezelf	gezind
gij... ..zoudt zijn	(1/3)	eigenwijs	(2/3)	(3/3)	

²⁵ ... een gedeeltelijke verharding
is over Israël gekomen,
 totdat de volheid van *de natiën* binnengaat,

*in deze tijd:
 enigen uit Israël worden gered (13:14)*

ΟΤΙ	ΠΩΡΩΣΙΣ	ΑΠΟ	ΜΕΡΟΥΣ	ΤΩ	ΙΣΡΑΗΛ	ΓΕΓΟΝΕΝ
dat	verstening	van-af	deel	over-het	Israël	(zij)-is-geworden
—	een... ..verharding	^(1/2)	gedeeltelijke	^(2/2)	over	Israël
						is... ..gekomen

ΑΧΡΙ	ΟΥ	ΤΟ	ΠΛΗΡΩΜΑ	ΤΩΝ	ΕΘΝΩΝ	ΕΙΣΕΛΘΗ
tot-op	dat	de	compleet-making	van-de	natiën	dat-het-binnenkomt
^(1/2)	totdat	^(2/2)	de	volheid	der	heideneen
						binnengaat

²⁵ ... een gedeeltelijke verharding
is over Israel gekomen,
totdat de volheid van *de natiën* binnengaat,

= de volheid van wat nu onder de natiën
wordt verzameld, zal binnengaan d.w.z.
haar bestemming bereiken

ΟΤΙ	ΠΩΡΩΣΙΣ	ΑΠΟ	ΜΕΡΟΥΣ	ΤΩ	ΙΣΡΑΗΛ	ΓΕΓΟΝΕΝ
dat	verstening	van-af	deel	over-het	Israël	(zij)-is-geworden
—	een... ..verharding	^(1/2) gedeeltelijke	^(2/2)	over	Israël	is... ..gekomen

ΑΧΡΙ	ΟΥ	ΤΟ	ΠΛΗΡΩΜΑ	ΤΩΝ	ΕΘΝΩΝ	ΕΙΣΕΛΘΗ
tot-op	dat	de	compleet-making	van-de	natiën	dat-het-binnenkomt
^(1/2) totdat	^(2/2)	de	volheid	der	heidenen	binnengaat

²⁶ en aldus zal gans Israel behouden worden,
gelijk geschreven staat:
De Verlosser zal uit Sion komen,
Hij zal goddeloosheden van Jakob afwenden.

*niet alleen: als dan (> totdat),
maar ook op deze wijze*

ΚΑΙ	ΟΥΤΩΣ	ΠΑΣ	ΙΣΡΑΗΛ	ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ		ΚΑΘΩΣ	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ	ΗΞΕΙ
en	zó	alle	Israël	(hij)-zal-gered-worden		zo-als	'het-is-geschreven~	(hij)-zal-arriveren
en	aldus	gans	Israël	zal... ...behouden worden		gelijk	geschreven staat	zal... ...komen

ΕΚ	ΣΙΩΝ	Ο	ΡΥΟΜΕΝΟΣ	ΑΠΟΤΡΕΨΕΙ	ΑΝΕΒΕΙΛΑΣ	ΑΠΟ	ΙΑΚΩΒ
van-uit	Sion	degene	uitreddende~	hij-zal-afkeren	oneerbiedigheden	van-af	Jakob
uit	Sion	De	Verlosser	Hij zal... ...afwenden	goddeloosheden	van	Jakob

²⁶ en aldus zal gans Israel behouden worden,
gelijk geschreven staat:
De Verlosser zal uit Sion komen,
Hij zal goddeloosheden van Jakob afwenden.

hier niet: elk individu, maar heel het volk

ΚΑΙ	ΟΥΤΩΣ	ΠΑΣ	ΙΣΡΑΗΛ	ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ		ΚΑΘΩΣ	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ	ΗΞΕΙ
en	zó	alle	Israël	(hij)-zal-gered-worden		zo-als	'het-is-geschreven~	(hij)-zal-arriveren
en	aldus	gans	Israël	zal... ...behouden worden		gelijk	geschreven staat	zal... ...komen

ΕΚ	ΣΙΩΝ	Ο	ΡΥΟΜΕΝΟΣ	ΑΠΟΤΡΕΨΕΙ	ΑΝΕΒΕΙΔΑΣ	ΑΠΟ	ΙΑΚΩΒ
van-uit	Sion	degene	uitreddende~	hij-zal-afkeren	oneerbiedigheden	van-af	Jakob
uit	Sion	De	Verlosser	Hij zal... ...afwenden	goddeloosheden	van	Jakob

²⁶ en aldus zal gans Israel behouden worden,
gelijk geschreven staat:
De Verlosser zal uit Sion komen,
Hij zal goddeloosheden van Jakob afwenden.

*niet door de natiën wordt Israël gered, maar
door de Verlosser die uit Sion komt*

- Israëls verwerping: de verzoening der wereld,
hun aanneming: leven uit de doden!*

ΚΑΙ	ΟΥΤΩΣ	ΠΑΣ	ΙΣΡΑΗΛ	ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ		ΚΑΘΩΣ	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ	ΗΞΕΙ
en	zó	alle	Israël	(hij)-zal-gered-worden		zo-als	'het-is-geschreven'	(hij)-zal-arriveren
en	aldus	gans	Israël	zal... ..behouden worden		gelijk	geschreven staat	zal... ..komen

ΕΚ	ΣΙΩΝ	Ο	ΡΥΟΜΕΝΟΣ	ΑΠΟΤΡΕΨΕΙ	ΑΝΕΒΕΙΛΑΣ	ΑΠΟ	ΙΑΚΩΒ
van-uit	Sion	degene	'uitreddende'	'hij-zal-afkeren	oneerbiedigheden	van-af	Jakob
uit	Sion	De	Verlosser	Hij zal... ..afwenden	goddeloosheden	van	Jakob